

Dodatečné informace 1

Additional information 1

Zadavatel: **Masarykova univerzita, CEITEC - Středoevropský technologický institut**, se sídlem Kamenice 753/5, 625 00 Brno, IČ: 00216224, zastoupená prof. RNDr. Jaroslavem Kočou, DrSc., ředitelem CEITEC MU

The contracting authority: **Masaryk University, CEITEC - Central European Institute of Technology**, registered office Kamenice 753/5, 625 00 Brno, ID No.: 00216224, represented by prof. RNDr. Jaroslav Koča, DrSc., director of CEITEC MU

Veřejná zakázka: **Multinukleární cívka pro CEITEC MU – II**

Public contract: **Multinuclear coil for CEITEC MU - II**

Zadavatel poskytuje v souladu s čl. V. zadávací dokumentace následující dodatečné informace.

The contracting authority provides the suppliers with the additional information in compliance with the provision V. of the procurement documents.

1) Žádost / Request:

- a) I saw in the technical specifications the added items "TIM or MNO interface 3T". I assume that you mean the required Siemens adapters which are described in the former version of our quote with "interface to Siemens Prisma via Siemens Tim/ MNO coil interface 3T AND for operation of this coil two Tim Trio adapters are necessary (one for connecting 1H coils, the other one for MNO (Multi Nucleus Option)) coils. Those two adapters are not part of the delivery scope. They must be acquired from Siemens." These adapters are not scope of our delivery it should come with the MR system. As we have not provided these adapters in the past, I would like to know how we should handle it within Annex 1. Normally, Siemens delivers the adapters.
- b) Within the pricing you included the customs duty and fees for import. As we do not know the Czech laws in regard to customs duties and regulations, I would like to ask you if you could check whether there is customs duty on MR coils, medical devices (made in Germany or origin in the EU) with the custom tariff number 90.181.300 or not. I looked up in the internet but did not get any information (e. g. <https://www.celnisprava.cz/en/clo/Pages/default.aspx>).

Dodatečné informace / Additional information:

- a) Technickou podmínkou uvedenou v příloze č. 1 zadávací dokumentace "Tim nebo MNO 3T rozhraní" se pro účely této veřejné zakázky rozumí, že zadavatel **požaduje kompatibilitu dodávané věci s rozhraním Tim nebo MNO 3T. Adaptéry zmiňované v žádosti uchazeče nejsou součástí předmětu veřejné zakázky.**

Technical specification of the subject matter stated in Annex No. 1 of the procurement documents "Tim or MNO interface 3T" means that, the contracting authority requires **compatibility of obtaining coil connection with Tim or MNO interface 3T. Adapters mentioned in the request see above are not part of the public contract subject matter.**

- b) Zadavatel v souladu se zásadou rovného zacházení není oprávněn poskytovat uchazečům informace, které jsou předmětem žádosti pod bodem b). Zadavatel doporučuje uchazeči obrátit se na příslušné státní orgány České republiky.

In the compliance with the principle of equal treatment the contracting entity is not entitled to provide the tenderers with the information mentioned in section b) of the request see above. The contracting authority recommends the tenderer to request the information from relevant Czech state office.

- 2) Jak vyplývá z výše uvedeného, zadavatel žádným způsobem nemění zadávací podmínky k předmětné veřejné zakázce. Lhůta pro podání nabídek tedy zůstává stanovena na 7. 8. 2015 v 10:00 hod.

It is apparent from the above that tender conditions have not been altered. The time limit for the submission of the tenders shall continue to expire on 7 August 2015 by 10 AM CET.

V Brně dne 31. 7. 2015

In Brno on 31 July 2015

Mgr. Jana Zikmundová,
manažerka veřejných zakázek